

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Prøver af Snorros og Saxos Krøniker i en ny Oversættelse samt et Ord til Danske og Norske

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. XXIX. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1815_255-txt-shoot-idm733/facsimile.pdf (tilgået 29. maj 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

min bedelige Hjenbe, som I blot kan deraf vide, at jeg beder Eder glemme saa paa Fædres Ibhufommelse og Kjærlighed, som det er aabenbart den Dm har ret sin Glæde og sin Næring af at gnave og fortære.

Hvad jeg nu ved denne Leilighed har om min Doversættelse at sige, er kun saare Lidet, men bør dog ei forties. Ikke engang mine egne Dnker har jeg nær opfyldt, altsaa vel mindre Anders, men deres billige Fordringer, som kiende Arbeidets Vilkkaar, haaber jeg at have tilfredsfilllet. Det er ikke her Sagen at levere en saadan ordret Doversættelse, som for Historikeren kunde tjene i Grundskriftets Sted, et Arbeide, som om det ogsaa var muligt, dog ei vilde være Umagen værd, da Ingen bør vove sig til at være nordisk Historieforfatter, uden selv at forstaa saavel Islandsk som Latin. Her er det Hovedsagen at levere de gamle Skrifter i deres eiendommelige Aand, i et let, fatteligt og trohjertigt Sprog, jo nærmere man kan holde sig til Grundskriftets Ord, Vendinger og Talemaader des bedre; thi des troere og fuldstændigere et Billede leverer man, men i Nødsfald skal man lade fare hvad der ei er vigtigt og ei lader sig forene med de pperste Fordringer. Saaledes tænkte Anders Sorensen og Peder Klausen, og uden den Tankemaade havde Folket maattet undvære al det Gavn og den Glæde, disse Udtingers Bøger have skænket, saaledes tænker ogsaa jeg, ellers maatte jeg lade Arbeidet fare, og jeg lader mig hverken standse eller nedlægge, men glæder mig

